EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

18. 9. 2007 PE393.975v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 71-76

Návrh zprávy **(PE391.992v01-00)**
Maria da Assunção Esteves
o podnětu Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky k přijetí rámcového rozhodnutí Rady o uznávání podmíněných trestů, alternativních sankcí a podmíněných odsouzení a o dohledu nad nimi

Podnět Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky (06480/2007 – C6-0129/2007 – 2007/0807(CNS))

Znění navržené Spolkovou republikou Německo a Francouzskou republikou	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předkládá Panayiotis Demetriou

Pozměňovací návrh 71
Bod odůvodnění 5

(5) Toto rámcové rozhodnutí ctí základní práva a zachovává zásady uznané v článku 6 Smlouvy o Evropské unii, které jsou vyjádřeny i v Listině základních práv Evropské unie, zejména v kapitole VI této listiny. Žádné ustanovení tohoto rámcového rozhodnutí by nemělo být vykládáno tak, že zakazuje odmítnout uznání rozsudku nebo dohled nad podmínečným opatřením či nad alternativní sankcí, jestliže na základě objektivních skutečností existují důvody se domnívat, že podmínečné opatření nebo alternativní sankce byly uloženy ***za účelem potrestat určitou osobu z důvodu jejího***	(5) Toto rámcové rozhodnutí ctí základní práva a zachovává zásady uznané v článku 6 Smlouvy o Evropské unii, které jsou vyjádřeny i v Listině základních práv Evropské unie, zejména v kapitole VI této listiny. Žádné ustanovení tohoto rámcového rozhodnutí by nemělo být vykládáno tak, že zakazuje odmítnout uznání rozsudku nebo dohled nad podmínečným opatřením či nad alternativní sankcí, jestliže na základě objektivních skutečností existují důvody se domnívat, že podmínečné opatření nebo alternativní sankce byly uloženy ***na základě zjevného a hrubého porušení lidských práv***

pohlaví, rasy, náboženství, etnického původu, státní příslušnosti, jazyka, politického přesvědčení nebo sexuální orientace nebo že by této osobě mohla být z kteréhokoli z těchto důvodů způsobena újma.	***a ústav členských států***.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Fausto Correia

Pozměňovací návrh 72
Bod odůvodnění 5

(5) Toto rámcové rozhodnutí ctí základní práva a zachovává zásady uznané v článku 6 Smlouvy o Evropské unii, které jsou vyjádřeny i v Listině základních práv Evropské unie, zejména v kapitole VI této listiny. Žádné ustanovení tohoto rámcového rozhodnutí by nemělo být vykládáno tak, že zakazuje odmítnout uznání rozsudku nebo dohled nad podmínečným opatřením či nad alternativní sankcí, jestliže na základě objektivních skutečností existují důvody se domnívat, že podmínečné opatření nebo alternativní sankce byly ***uloženy za účelem potrestat určitou osobu z důvodu jejího pohlaví, rasy, náboženství, etnického původu, státní příslušnosti, jazyka, politického přesvědčení nebo sexuální orientace nebo že by této osobě mohla být z kteréhokoli z těchto důvodů způsobena újma***.	(5) Toto rámcové rozhodnutí ctí základní práva a zachovává zásady uznané v článku 6 Smlouvy o Evropské unii, které jsou vyjádřeny i v Listině základních práv Evropské unie, zejména v kapitole VI této listiny. Žádné ustanovení tohoto rámcového rozhodnutí by nemělo být vykládáno tak, že zakazuje odmítnout uznání rozsudku nebo dohled nad podmínečným opatřením či nad alternativní sankcí, jestliže na základě objektivních skutečností existují důvody se domnívat, že podmínečné opatření nebo alternativní sankce byly ***stanoveny na základě zjevného a nepřípustného porušení základních práv, na nichž je založena Evropská unie***.

Or. pt

Odůvodnění

Bezvýhradný odkaz na základní práva stanovená v ústavách jednotlivých členských států, jak navrhuje zpravodajka, by mohl vést k nejednotnému uplatňování rámcového rozhodnutí a na základě interpretace také k rozšíření důvodů k neuznání či nevykonání trestů, což by mělo velice negativní vliv na cíle v rámci sjednocování trestního práva na evropské úrovni. Zdá se navíc, že uvést pouze důvody diskriminace v návrhu rámcového rozhodnutí je rovněž zjednodušující.

Pozměňovací návrh, který předkládá Panayiotis Demetriou

Pozměňovací návrh 73
Čl. 1 odst. 1

1. Cílem tohoto rámcového rozhodnutí je za účelem usnadnění společenského znovuzačlenění odsouzených osob a zlepšení ochrany obětí stanovit pravidla, podle kterých členský stát vykonává dohled nad ***podmínečnými opatřeními uloženými*** na základě rozsudku vydaného jiným členským státem ***nebo nad alternativními sankcemi v takovém rozsudku obsaženými*** a činí všechna další rozhodnutí související s výkonem tohoto rozsudku, pokud spadají do jeho pravomoci.	1. Cílem tohoto rámcového rozhodnutí je za účelem usnadnění společenského znovuzačlenění odsouzených osob a zlepšení ochrany obětí stanovit pravidla, podle kterých členský stát vykonává dohled nad ***výkonem podmíněných trestů, alternativních sankcí a podmíněných odsouzení uložených osobě, která má v tomto členském státě zákonný a obvyklý pobyt,*** na základě rozsudku vydaného jiným členským státem a činí všechna další rozhodnutí související s výkonem tohoto rozsudku, pokud spadají do jeho pravomoci.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Panayiotis Demetriou

Pozměňovací návrh 74
Čl. 2 písm. ga) (nové)

	ga) „zákonným a obvyklým pobytem“ obvyklé místo bydliště osoby, jejíž přítomnost v členském státě, v němž se toto místo nachází, je zákonná.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předkládá Fausto Correia

Pozměňovací návrh 75
Čl. 7 odst. 3a (nový)

	3a. V případě přijetí opatření spojených s odnětím svobody nebo alternativních sankcí podle odstavce 2 tuto skutečnost příslušný justiční orgán vykonávajícího členského státu neprodleně oznámí příslušnému

	justičnímu orgánu členského státu, jenž rozhodnutí vydal. Příslušný justiční orgán členského státu, jenž rozhodnutí vydal, může po tomto oznámení rozhodnout, zda zruší osvědčení a trest a případně i rozhodnutí o podmíněném propuštění. Za těchto okolností musí být odsouzené osobě zaručeno právo na vyslechnutí.

Or. pt

Odůvodnění

Stejně jako v případě přijetí rozhodnutí o předání osoby je nezbytné přiznat odsouzené osobě právo na vyslechnutí. Toto právo musí být zaručeno i v opačném případě (zrušení rozhodnutí).

Pozměňovací návrh, který předkládá Fausto Correia

Pozměňovací návrh 76
Čl. 12 odst. 2

2. Příslušný justiční orgán vydávajícího státu si může vyhradit příslušnost vydávat všechna další rozhodnutí týkající se podmíněných odsouzení. V tomto případě se všechny další následky rozsudku řídí právními předpisy vydávajícího státu.	***vypouští se***

Or. pt

Odůvodnění

Bude-li přijat zpravodajčin pozměňovací návrh č. 70, čl. 12 odst. 2 by měl být vypuštěn.